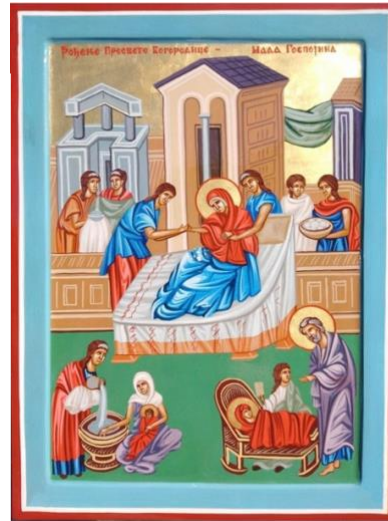


Српска Православна Црква Рођење Пресвете Богородице Недељник – Weekly Bulletin

Priest: Fr. Đorđe Tomić
Cell: (540)-223-6019
Email: tomicg93@gmail.com
Website: www.serbianorthodoxchurchvirginia.com
Facebook Page: The Nativity of the Most Holy Theotokos



Недеља шеснаеста по Педесетници - 16th Sunday After Pentecost

Тропар – глас седми (Васкрсни)

Уништио си Крстом Својим смрт, отворио си разбојнику рај, мирносицама си плач претворио у радост, а Апостолима си заповједио да проповједају, јер си васкрсао Христе Боже, Који дајеш свијету велику милост.

Troparion – Tone 7 (Resurrection)

By Your Cross, You destroyed death! To the thief, You opened paradise! For the myrrhbearers, You changed weeping into joy! And you commanded Your disciples, O Christ, God, to proclaim that You are risen, granting the world great mercy!

Тропар – глас четврти (Рођење Пресвете Богородице)

Твоје рођење, Богородице Дјево, објави радост цјелој васељени, јер из тебе засија сунце правде, Христос Бог наш, који разрушивши прародитељску клетву даде благослов, а уништивши смрт, дарова нам живот вјечни.

Troparion – Tone 4 (The Nativity of the Most Holy Theotokos)

Your Nativity, O Virgin, has proclaimed joy to the whole universe! The Sun of Righteousness, Christ our God, has shone from You, O Theotokos! By annulling the curse, He bestowed a blessing. By destroying death, He has granted us eternal Life.

Тропар – глас четврти (Свети мученик Калистрат и његови другови)

Мученици твоји Господе, у страдању своме су примили непропадљиви вјенац, од тебе Бога нашега, јер имајући помоћ твоју мучитеље побједише, а разорише и немоћну дрскост демона: њиховим молитвама спаси душе наше.

Troparion — Tone 3 (Martyr Callistratus and 49 companions)

In contest you were strengthened by the Holy Spirit, Martyr Callistratus, / and were glorious in casting down the Enemy. / You offered a noble army of athletes / as sweet-smelling incense to Christ. / With them pray for us who praise you with hymns.

Кондак – глас седми (Васкрсан)

Не може више сила смрти држати људе, јер Христос сиђе уништавајући и рушећи силе њене. И ад тада би свезан, а пророци сложено, радујући се, говораху: Дође Спаситељ вјерујућим. Изидите, вјерни, на Васкрсење!

Kontakion – Tone 7 (Resurrection)

The dominion of death can no longer hold men captive for Christ descended, shattering and destroying its powers. Hades is bound, while the prophets rejoice and cry: The Saviour has come to those in faith! Enter, you faithful, into the Resurrection!

Кондак – глас четврти (Свети мученик Калистрат и његови другови)

Свако ваше страдање Црква данас прославља, свети, хвалећи га тајанствено, јер сте за њу пострадали, Божански мученици, прослављени и свемудри.

Kontakion — Tone 4 (Martyr Callistratus and 49 companions)

Like stars you have shone upon the world / shedding the light of your contests and miracles upon all who cry to you: / “Rejoice, Martyr Callistratus and fellow company of martyrs.”

Кондак – глас четврти (Рођење Пресвете Богородице)

Твојим рођењем пречиста, ослободише се Јоаким и Ана срамоте због немања дјете, а Адам и Ева од срамоте пропадљивости, и народ твој, избавивши се узрока гријеха, кличе ти: нероткиња рађа Богородицу и чуварку нашег живота.

Kontakion – Tone 4 (The Nativity of the Most Holy Theotokos)

By Your Nativity, O Most Pure Virgin, Joachim and Anna are freed from barrenness; Adam and Eve, from the corruption of death. And we, your people, freed from the guilt of sin, celebrate and sing to you: The barren woman gives birth to the Theotokos, the nourisher of our life!

Друга посланица Светог Апостола Павла Коринћанима 6:1-10

А сарађујући с Њим, молимо вас да не примите узалуд благодат Божију; Јер говори: У вријеме погодно послушах те, и у дан спасења помогах ти. Ево сад је најпогодније вријеме, ево сад је дан спасења! Никако ни у чему не дајући спотицање, да се служба не куди, Него се у свему показујмо као слуге Божије: у трпљењу многим, у невољама, у биједама, у тјескобама; У ранама, у тамницама, у бунама, у трудовима, у бдјењима, у постовима, У чистоти, у знању, у дуготрпљењу, у благости, у Духу Светоме, у љубави нелицемјерној, У ријечи истине, у сили Божијој, са оружјем праведности десним и лијевим, у слави и срамоти, у грдњи и похвали, као варалице и истинити, као незнани и познати, као они који умиру а ево живимо, као кажњавани али не убијани, као жалосћени а увијек радосни, као сиромашни а многе богатећи, као они који ништа немају а све посједују.

The Second Epistle from Holy Apostle Paul to Corinthians 6:1-10

We then, as workers together with Him also plead with you not to receive the grace of God in vain. For He says: "In an acceptable time I have heard You, and in the day of salvation I have helped You." Behold, now is the accepted time; behold, now is the day of salvation. We give no offense in anything, that our ministry may not be blamed. But in all things we commend ourselves as ministers of God: in much patience, in tribulations, in needs, in distresses, in stripes, in imprisonments, in tumults, in labors, in sleeplessness, in fastings; by purity, by knowledge, by longsuffering, by kindness, by the Holy Spirit, by sincere love, by the word of truth, by the power of God, by the armor of righteousness on the right hand and on the left, by honor and dishonor, by evil report and good report; as deceivers, and yet true; as unknown, and yet well known; as dying, and behold we live; as chastened, and yet not killed; as sorrowful, yet always rejoicing; as poor, yet making many rich; as having nothing, and yet possessing all things.

Свето Јеванђеље по Матеју 25:14-30

Јер као што човјек полазећи на пут дозвола слуге своје и предаде им благо своје; И једноме даде пет таланата, а другоме два, а трећему један, свакоме према његовој моћи; и одмах отиде. А онај што прими пет таланата отиде те ради с њима, и доби још пет таланата. Тако и онај што прими два, доби и он још два. А који прими један, отиде те га закопа у земљу и сакри сребро господара свога. А послвије дугог времена дође господар ових слуга, и стаде сводити рачун са њима. И приступивши онај што је примио пет таланата, донесе још пет таланата говорећи: Господару, предао си ми пет таланата; ево још пет таланата које сам добио с њима. А господар његов рече му: Добро, слуго добри и вјерни, у маломе си био вјеран, над многим ћу те поставити; уђи у радост господара својега. А приступивши и онај што је примио два таланта рече: Господару, предао си ми два таланта; ево још два таланта која сам добио с њима. А господар његов рече му: Добро, слуго добри и вјерни, у маломе си био вјеран, над многим ћу те поставити; уђи у радост господара својега. А приступивши и онај што је примио један талант рече: Господару, знао сам да си ти тврд човјек: жањеш гдје ниси сијао, и скупљаш гдје ниси вијао; Па се побојаш и отидох те сакрих талант твој у земљу; и ево ти твоје. А господар његов одговарајући рече му: Зли и лијени слуго, знао си да жањем гдје нисам сијао, и скупљам гдје нисам вијао. Требало је зато моје сребро да даш мјењачима; и дошавши, ја бих узео своје са добитком. Узмите, дакле, од њега талант, и подајте ономе што има десет таланата. Јер свакоме који има даће се, и претећи ће му; а од онога који нема, и што има узетеће се од њега. А неваљалога слугу баците у таму најкрајњу; ондје ће бити плач и шкргут зуба.

Gospel according to Matthew 25:14-30

For the kingdom of heaven is like a man traveling to a far country, who called his own servants and delivered his goods to them. And to one he gave five talents, to another two, and to another one, to each according to his own ability; and immediately he went on a journey. Then he who had received the five talents went and traded with them and made another five talents. And likewise, he who had received two gained two more also. But he who had received one went and dug in the ground and hid his lord's money. After a long time, the lord of those servants came and settled accounts with them. So, he who had received five talents came and brought five other talents, saying, 'Lord, you delivered to me five talents; look, I have gained five more talents

besides them.' His lord said to him, 'Well done, good and faithful servant; you were faithful over a few things, I will make you ruler over many things. Enter into the joy of your lord.' He also who had received two talents came and said, 'Lord, you delivered to me two talents; look, I have gained two more talents besides them.' His lord said to him, 'Well done, good and faithful servant; you have been faithful over a few things, I will make you ruler over many things. Enter into the joy of your lord.' Then he who had received the one talent came and said, 'Lord, I knew you to be a hard man, reaping where you have not sown, and gathering where you have not scattered seed. And I was afraid and went and hid your talent in the ground. Look, there you have what is yours.' But his lord answered and said to him, 'You wicked and lazy servant, you knew that I reap where I have not sown and gather where I have not scattered seed. So, you ought to have deposited my money with the bankers, and at my coming I would have received back my own with interest. Therefore, take the talent from him, and give it to him who has ten talents. For to everyone who has, more will be given, and he will have abundance; but from him who does not have, even what he has will be taken away. And cast the unprofitable servant into the outer darkness. There will be weeping and gnashing of teeth.'

Живот Светих

Св. муч. Калистрат. Родом из Картагене. Хришћанин од рођења, јер му и отац и деда бејаху хришћани. Један од Калистратових предака, по имену Неокор, служио је као војник у Јерусалиму при Понтијском Пилату у време страдања Господа и Спаса нашег Исуса Христа. Видевши многа чудеса при смрти Христовој Неокор поверова у Њега и би научен вери и крштен од апостола. Вративши се дома Неокор донесе својима веру Христову као драгоцену бисер. Тако по времену и св. Калистрат би рођен, крштен и васпитан као хришћанин. Када беше у војсци, у његовом пуку не беше ни једнога више хришћанина осим њега. Неко од његових другова видеше Калистрата светог како ноћу устаје и Богу се моли, и пријавише га војводи Персентину као хришћанина. А Персентин беше љути мучитељ хришћана. Да би се уверио, да ли је Калистрат заиста хришћанин, војвода му нареди, да принесе жртву идолима, што Калистрат одмах отказа. Тада Калистрат би много бијен, па онда бачен у море. Но Божја сила спасе га, и он изађе здрав из мора. Видећи трпљење Калистратово и чудеса његова 49 војника повероваше у Христа Господа. И они бише бијени и с Калистратом у тамницу бачени. У тамници св. Калистрат научи вери другове своје и укрепи их. И они показаше велико мужество у страдању, а Господ показа велику силу на њима. Опаки мучитељ посла војнике у тамницу ноћу, те убише св. Калистрата и 49 његових другова. Пострадаше за истину 304. год. На њиховим моштима доцније је подигнута црква.



Lives of the Saints

Saint Callistratus was a native of Carthage. An ancestor of Saint Callistratus, Neochorus, had served under the emperor Tiberius in Palestine, under the command of Pontius Pilate, the procurator of Judea, and was a witness to the suffering on the Cross of our Lord Jesus Christ, His voluntary death and glorious Resurrection. The saint's father was a Christian, and he raised his son in faith and piety. Also like his father, Saint Callistratus became a soldier and excelled among his pagan military comrades by his good conduct and gentle disposition. At night when everyone slept, he usually stayed up at prayer. Once, a soldier sleeping nearby heard Saint Callistratus invoking the Name of the Lord Jesus Christ, and he reported this to the military commander, who in turn summoned Callistratus, interrogated him and wanted to make him offer sacrifice to idols. The saint resolutely refused to do this, so the military commander ordered that the saint be beaten. Then, covered with wounds, the saint was dragged over sharp stones. The beating and the torments did not sway the firm will and brave endurance of the sufferer. The saint was sewn up in a leather sack and drowned in the sea. By God's mercy, however, the sack struck a sharp rock and was torn open. Saint Callistratus came to dry land unharmed, carried by dolphins. Viewing such a miracle, forty-nine soldiers came to believe in Christ. Then the military commander threw Saint Callistratus and the believing soldiers into prison. Before this, all of them were subjected to innumerable floggings. In jail Saint Callistratus continued to preach the Word of God to the soldiers and he bolstered their spirits for martyrdom. Summoned again before the military commander, the sufferers firmly confessed their faith in Christ, after which they were bound hand and foot and thrown into the depths of a great lake behind a dam. But there their bonds broke, and with bright faces the holy martyrs stood in the water, rejoicing in their Baptism, which coincided with the act of martyrdom. Beautiful bright crowns appeared over their heads, and all heard a voice: "Be brave, Callistratus, with your company, and come rest in the eternal habitations." At the same time, the earth shuddered and an idol standing nearby fell down and smashed. Seeing this, another 135 soldiers also believed in the Lord Jesus Christ. The military commander, fearing a mutiny in the army, did not put them on trial, but again imprisoned Saint Callistratus with his 49 companions, where they fervently prayed and gave thanks to the Creator for giving them power to endure such sufferings. At night the martyrs were cut to pieces with swords by order of the military commander. Their holy relics were buried by the 135 soldiers who remained alive. Later, a church was built on the spot of their sufferings, as Saint Callistratus had foretold.



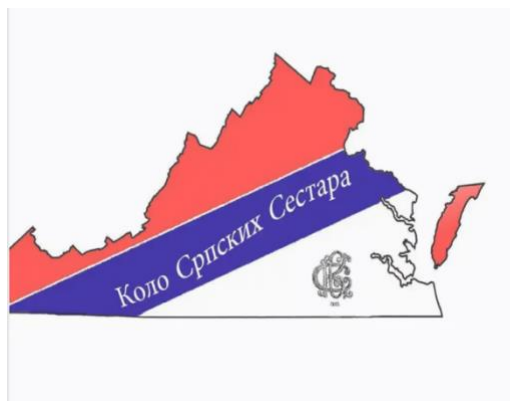
HAJABE – ANNOUNCEMENTS

Слава Кола Српских Сестара

Коло Српских Сестара је неизоставни дио Богомчуване парохије Рођење Пресвете Богородице. Својим радом и трудом, неуморне сестре и чланови Кола непрестано увеличавају свако наше окупљање на црквеном имању и личним примјером се показују као прави Христови ученици који чувају и воде нашу парохијску заједницу ка Господу. **Овом приликом, Коло Српских Сестара вас позива на прославу своје славе и њихове заштитнице Свете Петке Параскеве, које ће се одржати на црквеном имању 24. октобра. У току дана, биће служена света литургија, а потом ће бити припремљен свечани ручак за све госте.** Радујемо се вашем доласку. Господ нека чува вас и ваше породице!



Slava of Circle of Serbian Sisters



The Circle of Serbian Sisters is a vital part of the God-protected parish of the Nativity of the Most Holy Theotokos. Through their work and effort, the tireless sisters and members of the Circle constantly fulfill every gathering on the church property and by personal example show themselves as true disciples of Christ who protect and lead our parish towards our Lord. **On this occasion, the Circle of Serbian Sisters invites you to the celebration of their Slava and patron Saint Petka Paraskeva, which will be held on the church property on October 24. During the day, a holy liturgy will be**

served, and then a festive lunch will be prepared for all guests. We look forward to see you on this holy day for our parish. May God protect you and your families!